

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 72 (1946)  
**Heft:** 7

**Illustration:** Fürio!  
**Autor:** Gianolla, François

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Frau von Heute

## Der Turm von Babylon

Es ist dies eine alte Weisheit, daß Besitz Beschwerden mit sich bringt.

Der Jutesack mit Bauklötzen, den unsre zwei Kinder vom Christkind erhalten hatten, war freilich etwas groß. Wurde er in der Stube ausgeleert, so hatte man jedesmal das herrliche Gefühl, ein Wagen kippe ein Klafter Holz aus. «Mone», die Großmutter im untern Stock, betrachtete bei jeder Leerung angstvoll ihren schwankenden Kronleuchter!

Heute also waren wir auch wieder in den Besitz eines Klafters gekommen (oh schöne Utopie im eiskalten Jänner 1946!).

Schnups, unsere fünfjährige Tochter, und Bubs, der noch nicht ganz zweijährige Sohn, wühlten im Baumaterial. Bubs türmte zwei Hölzer und blies sie um, jedesmal in triumphierenden Jubel ausbrechend, wenn das Zerstörungswerk gelang. Schnups baute planmäßig. Ein festes, achteckiges Fundament, das unter den eifrigeren Händen wuchs und wuchs. Aha! ich war im Bild. Der berühmte Turm von Babylon! Schon überstiegen luftige Zinnen den festen Unterbau, das Material reichte nicht mehr allzuweit. Die Holztierchen mußten herhalten und bevölkerten nun die himmelstrebenden Zinnen.

Bubs wurde aufmerksam. Sein eigenes Spiel lag vergessen im Winkel. Er nahte sich dem Wunderwerk.

Gekräh von Schnups! «Müetti, de Bubs will scho de Liebgott schpiele, und ich bi doch gar nanig fertig! Heb-en, heb-en!» Das tat ich auch, aber Bubs strampelte und schrie zetermordio. Fort mit ihm in die Küche!

Wir hatten uns noch nicht lange verweilt am neuen Aufenthaltsort, als aus der Stube kräftiger Gesang erscholl: «Gott ist die Lie-be, Gott ist die Lie-be, er liebt auch mich.» Schau an, die neuste Akquisition aus der ersten Sonntagsschulstunde! «Müetti, chum cho luege» — unterbrach sich laut rufend die paukende Myriam. Ich folgte dem Ruf, und als unzertrennlicher Begleiter rockzipfelte Bubs hinterher.

Der Turm war gewachsen. Die Zin-

nen überstieg ein schwankender, überschlanker Turm aus etwa vier Baustäben erstellt. Schnups erklärte mir mit Feuereifer, daß sie jetzt gerade noch die Schweizerfahne hisse am obersten Stab. Die Fahne war das nicht mehr ganz saubere Taschenstück der Architektin. Ich erlaubte mir ein-



Fürst!

«Machezi doch kei sonen Lärm Frau Harzemoser, etz hämmer doch emal e chli warm!»

zuwenden: da drauf gehöre doch eher eine internationale Fahne. Aber Schnups beharrte auf dem schweizerischen Hoheitszeichen.

Bubs war begeistert. Sofort trug er noch eine Säule hinzu, um sie aufzusetzen. Aber das Bauwerk war bereits auf die Spitze getrieben. Der schlanke Turm schwankte bedenklich bei Bubss Annäherung. Schnups kreischte und warf sich dem Bruderherz in die Arme. Ein tönendes Handgemenge entstand. Die Sprachenverwirrung war bereits vollständig!

Ich, die ich mit dem Gläteeisen deneben Unebenes zu ebnen im Begriffe war, wurde als oberste Instanz über Gott und dem Menschen angerufen.

«Hesch Müetti, er will eifach dri blitze! Er dörf doch gar nanig de Liebgott schpiele», schrie der Menschenvertreter Schnups. Der eifrige liebe Gott befand sich auch bereits wieder in bedrohlicher Nähe des Turmes und dirigierte großgestig sein kauderwelsches «Ei, twei ... düü!» Beim schicksalsschweren «Düü» wurde dem kleinen Gottväterchen das ungestörte Wirken neuerdings durch den jugendlichen Ungestüm des besitzverteidigenden Menschen verwehrt.

Bubs tobte, warf sich auf den Boden, strampelte, raffte sich wieder auf und vollführte mit der erhobenen Rechten drohende «Heil»gebärden gegen das Machwerk des Menschen.

Der oberste Ratschluß über Gott und den Menschen griff sich an den Kopf, verfluchte insgeheim das abgeladene Klafter Holz und griff in der Not nach einem Apfel. Augenblickliche Ruhe! Der Apfel vom Baum der Erkenntnis wurde entzweigebrochen und den atemlos Harrenden verteilt. Dann aber, — den Waffenstillstand ausnützend —, wurde Rosmarie, eine weitere höhere Macht, gerufen, und der Bedrohlische wurde abtransportiert nach «Bettehuse», wie man hier sagt.

Und siehe da — Friede lag über der Welt, und den Menschen ein Wohlfallen.

Ueberglücklich strahlte Schnups und erklärte: «Gäll, Müetti, dä Turm lömmer iez immer schtah?»

«Meinsch? weisch, nüt cha ewig währe!» belehrte die glättende Macht, und die Tochter des Menschen fügte in glücklicher Resignation bei: «aber wenigstens zwee Tag lömmern schtah, gäll, das isch ja dänn gnueng?»

Das fand ich auch. Aber er stand dann nicht einmal einen Tag, was heutzutage ja begreiflich ist. Dora

## Berichtigung

Der Druckfehlerfeuelf hat im Beitrag «Eleonore» auf Seite 12 in Nr. 5 aus einer «unbefangenen Offenherzigkeit» eine «unberechenbare Offenherzigkeit» gemacht. Das ist etwas Grundverschiedenes, und Unberechenbarkeit ist das letzte, was ich Mrs. Roosevelt vorwerfen möchte!

Befhl

**Jäger-Stübsli**  
im Restaurant "DU PONT"  
ZURICH beim Hauptbahnhof  
Die Küche ist prima!  
Nur gute Weine! — Bräu!!  
Tel. 27 18 22/25 83 55 F. H.

**Kongreßhaus**  
Zürich  
Tel. 27 56 30  
Das Haus für alle Anlässe

**FIRST QUALITY!**  
at Charles Michel's  
Temple of gourmets  
**Zunfthaus Zimmerleuten**  
CHARLES MICHEL ZURICH TEL. 324236